

DERECHOS CONSTITUCIONALES  
DE LOS PUEBLOS Y  
COMUNIDADES INDÍGENAS

U PÁAJTALIL MÁSEWÁAL  
KAAJO'OB JETS'A'AN TE'E  
NOJ A'ALMAJT'AANO'

*Maya*



COMISIÓN NACIONAL DE LOS  
DERECHOS HUMANOS  
M É X I C O





DERECHOS CONSTITUCIONALES  
DE LOS PUEBLOS Y  
COMUNIDADES INDÍGENAS

U PÁAJTALIL MÁSEWÁAL  
KAAJO'OB JETS'A'AN TE'E  
NOJ A'ALMAJT'AANO'

*Maya*



COMISIÓN NACIONAL DE LOS  
**DERECHOS HUMANOS**  
M É X I C O

México, 2012

La traducción de este material estuvo a cargo de:  
**Lilia Hau Ucan**

**Primera edición:**  
agosto, 2012

**ISBN:**  
978-607-8211-85-2

**D. R. © Comisión Nacional  
de los Derechos Humanos**  
Periférico Sur 3469,  
esquina Luis Cabrera,  
Col. San Jerónimo Lídice,  
C. P. 10200, México, D. F.

**Diseño de la portada:**  
Ericka Toledo Piñón

*Impreso en México*

La Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos es la carta suprema en la cual se expresan los acuerdos más importantes de los grupos humanos que habitamos el país, así como sus principios, bienes y valores superiores.

Tu noj a'almaj t'aanil utia'al u noj lu'umil méxcio'e ti' ku chíikpajal tu láakal le mok t'aano'ob yaan utia'al u kaláanta'al tu láakal le jejeláas múuch'kabilo'ob kajakbalo'ob wey tu lu'umil méxico'e, beey xan le ba'axo'ob jets'ik u ma'alob kuxtalo'ob, yéetel ba'axo'ob ku tia'alintiko'ob.

Los derechos humanos reconocidos por ella establecen una relación entre las personas que gozan de ellos y las autoridades públicas que tienen la obligación de promoverlos, protegerlos, respetarlos y hacerlos realidad.

U páajtalil wíinik k'ajóola'an te'e a'almajt'aana' ku síijsik jump'éel múul kuxtalil ichil le máako'ob yaan tio'ob le páajtalilo'oba' yéetel le jala'acho'ob unaj u k'í'itbesiko'obo', u kaláantiko'obo', yéetel u chíimpoltiko'obo'.

La Constitución, a toda persona indígena y no indígena, le reconoce el derecho a:

U noj a'almaj t'aanil u noj lu'umil méxico'e, ku chíimpoltik le páajtalilo'ob je'ela' ti' máasewáalo'ob yéetel ma' máasewáalo'obi'.

- La igualdad (Art. 1o.)
- Keet kuxtalil aktáan a'almajt'aano'ob.
- Ser libre (Art. 1o.)
- Jáalk'ab kuxtalil

- Que se reconozcan a toda persona los derechos humanos previstos en los tratados internacionales (Art. 1o.)
- Ka' chíimpolta'ak ti' tu láakal máak u páajtalil wíinik jets'a'an ti' le jeejláas mok t'aanilo'ob tu'ux táakpaja'an méxico'o yéetel u láak noj lu'umo'obo'.
- Que las autoridades públicas promuevan, protejan y garanticen los derechos humanos (Art. 1o.)
- Tu láakal u aj meyajilo'ob kaaje' unaj u kaláantiko'ob yéetel u yiliko'ob ka yanak le u páajtailil wíiniko'obo'
- Que las normas que prevean derechos humanos se interpreten de la forma más favorable a las personas (Art. 1o.)
- Te'e a'almajt'aano'ob tu'ux ku chíikpajal u páajtalil wíiniko'obe', ka' béeychajak u na'ata'al tu beeilil utia'al u yáantik máak.
- La educación pública gratuita (Art. 3o.)
- Le xook ku ts'aabal tumeen jala'acho'obo' unaj x ma'bo'olil.
- En la educación pública se debe fomentar el respeto a los derechos humanos (Art. 3o.)
- Bey xan ichil najil xook ku ts'a'ik jala'ache' unaj u kaxanta'al u chíim polta'al le u páajtalil wíiniko'obo'.
- La igualdad jurídica del hombre y la mujer (Art. 4o.)
- Keet kuxtalil ichil xiib yéetel ko'olel.
- La protección de la salud (Art. 4o.)
- Unaj u kaláanta'al u toj óolal kaj náalo'ob.

- Un medio ambiente adecuado para el desarrollo y su bienestar (Art. 4o.)
- **Bey xan unaj u kalánta'al le sijnáalil tu'ux yano'obo', utia'al u jóok'lo'ob táanil yéetel u ma'alob kuxtalo'ob.**
- Disfrutar de una vivienda digna y decorosa (Art. 4o.)
- **U béeytal u yantal jump'éel u taanajo'ob utia'al u ma'alob kuxtalo'ob.**
- A casarse y decidir el número de hijos que quiera tener (Art. 4o.)
- **U ts'o'okol u beelo'ob yéetel u yéeyik jaytúul u paalalo'ob u k'a'at u ts'éento'ob**
- Que se satisfagan las necesidades de los niños (Art. 4o.)
- **Ti' mejen paalale' ka béeychajak u ts'aabal tio'ob le ba'axo'ob k'a'abe'et tio'obo'**
- La cultura y al disfrute de los bienes y servicios públicos culturales, con sentido plural (Art. 4o.)
- **Ti' tu láakal máake' je'el béeytal u beetik le ba'ax suuka'an ichil u kaajale', yéetel u táakpajal xan ichil le jejeláas náaysaj óolilo'ob ku beeta'al tumeen jala'acho'.**
- Dedicarse a la profesión, industria, comercio o trabajo lícitos que le acomode (Art. 5o.)
- **Bey xan u beetiko'ob le meyaj u k'a'ato'obe', ba'ale' k'a'abe'et keet u bin yéetel a'almajt'aan.**
- Manifestar libremente las ideas (Art. 6o.)
- **Jáalk'abo'ob utia'al u ts'a'iko'ob ojéeltbil ba'ax wa bix u tuukulo'ob**

- Acceder a la información pública gubernamental (Art. 6o.)
- U béeytal u k'a'atchi'itiko'ob je'el báaxak tu' yo'lal bix u meyaj jala'acho'obe'
- Escribir y publicar escritos de cualquier materia y de forma libre (Art. 7o.)
- Jáalk'abil utia'al u béeytal u ts'íibo'ob tu yo'lal le ba'ax u k'a'ato'obe, yéetel u ts'a'iko'ob k'ajóoltbil.
- Ejercer el derecho de petición en forma pacífica y respetuosa ante servidores públicos (Art. 8o.)
- U béeytal u bin máak aktáan jala'acho'ob u k'a'ato'ob wa ba'ax ba'ale' yéetel jets'eknakil.
- Asociarse y reunirse de forma pacífica, pública y lícita (Art. 9o.)
- U béeytal u much'kuba máak aktáan kaaj yéetel jets'eknankil, bey xan ka xi'ik keet yéetel le a'almajt'aano'obo'.
- Circular libremente y elegir el lugar de residencia (Art. 11)
- U béeytal u bin máak je'el tu'uxe' yéetel u bin káajtal le tu'ux u k'áate'
- Ser juzgada por leyes y tribunales generales (Art. 13)
- K'iin yaan talamil ti' yéetel a'almajt'aano'obe' ka' béeychajak u beeta'al justicia ti' tumeen a'almajt'aano'ob yéetel kúuchililo'ob juntakáalile' utia'al kajnáalo'obe'.
- Que no se apliquen en su perjuicio leyes retroactivas (Art. 14)

- Bey xan wa yaan a'almajt'aano'ob ts'o'ok u k'e'exelele' ma' unaj u ka'a ch'a'achi'ital chéen utia'l u beetal loob ti' máaki'.
- No ser privada de la libertad, propiedades, posesiones y derechos, sino mediante un debido proceso seguido ante tribunal establecido previamente (Art. 14)
- Ma' tu béeytal u luk'sa'al u jáalk'abil máak, ba'axo'ob ku tia'alitik yéetel u páajtalilo'ob, wa ma' aktáan tribunalesi' yéetel ma'ili' sáasilkúunsa'ak ba'ateni'.
- No ser molestado en su persona, familia, domicilio, papeles o posesiones, sino en virtud de mandamiento escrito de la autoridad competente, que funde y motive la causa legal del procedimiento.
- Mix xan tu béeytal u bin loobiltbil máak ichil u naajil, wa ichil ba'alo'ob ku tia'alintik, ma'ili' e'esa'ak jump'éel ju'un tu'ux ku ya'alik ba'ax o'lal le je'ela', yéetel unaj firmarta'an tumeen juntúul jala'ach.
- La protección de sus datos personales y ejercer su autodeterminación informativa (Art. 16)
- Yaan jáalk'abil ti' máak utia'al u kaláantik baxo'ob beetik u k'ajóolta'al je'ex u k'aaba' ichil u láak'o', yéetel u yéeyik máakalmáako'ob ti' le je'ela' je'el u béeytal u ts'a'ik k'ajóolbile'.
- No ser detenido sin orden de aprehensión, salvo los casos de excepción constitucional (Art. 16)
- Ma' tu béeytal u máachal máak ka' k'a'ala'ak wa mina'an jump'éel ju'un tu'ux ku ya'alik ba'ax o'lal, le je'ela' je'el u béeytale' chéen wa bey jets's'nik tumeen noj a'almajt'aano'.

- Que sea puesta a disposición de la autoridad competente de manera oportuna, si es detenida (Art. 16)
- K'iin ku máachal máak utia'al u k'áalale' unaj u séeb bisa'al aktáan le jala'acho'ob unaj u ts'aatáantiko'obo'.
- No ser arraigada por más de 80 días (Art. 16)
- K'iin ku k'a'alal máak ti' jump'éel naj tu yo'lal xaak'al loobil ku beeta'al tu yo'lale', ma' unaj u máan ti' 80 k'iino'obi'.
- No ser retenida por el Ministerio Público más de 48 horas, o 96 horas en caso de delincuencia organizada (Art. 16)
- Wa juntúul máak ku táakpajal ichil jump'éel múuch'kabil ku beetiko'ob loobe' wa delincuencia organizada'e, ma' tu béeytal u k'a'alal maanal ti' 48 horas wa 96 horas tu-meen le ministerio público'o.
- Que no se violen sus comunicaciones privadas (Art. 16)
- Bey xan wa k'ala'an juntúul máake' unaj u cha'abal u t'aan yéetel le máax u k'a'ate'.
- Que, en tiempo de paz, ningún miembro del ejército se aloje en su casa particular ni contra su voluntad, ni imponga prestación alguna (Art. 16)
- Wa ma' tu yúuchul ba'atel táambal tu noj lu'umil méxico'e mix juntúul aj k'atun ku béeytal u bin u k'a'at ka k'a'amak ti' najo'ob mix tu béeytal u jan okol wa u yuumil ma' u k'a'ati' mix xan tu béeytal u k'a'atik le ba'axo'ob k'a'abe'et tio'o.
- Que se administre justicia gratuita, expedita (libre), pronta, completa e imparcial (Art. 17)

- Ka' beetchajak justicia x ma' bo'olil, yéetel jáalk'abil, séeba'an, bey xan u beeta'al chúuka'an yéetele' ma' unaj u chíinil chéen tu tséeli'.
- Que las sentencias dictadas en procedimientos orales se le expliquen en audiencia pública (Art. 17)
- Le ts'ook t'aano'ob ku jóok'ol ti' le ba'atel táambalilo'obo' unaj u tsóolo'ol aktáan kaaj ba'axo'ob yani' yéetel ba'axten beetchaji'
- Un servicio de defensoría pública (Art. 17)
- U béeytal u ts'aabal juntúul máak tokik x ma' bo'olil ti' talamilo'ob
- Que el sistema penitenciario se organice sobre la base del respeto a los derechos humanos (Art. 18)
- Ka kaláanta'ak u páajtalilo'ob wíiniko'ob ichil le kúuchilo'ob k'alabo'obo'
- Que sólo haya lugar a prisión preventiva en caso de delito que merezca pena de prisión (Art. 18)
- Ka k'a'alak máak chéen wa bey u jets'ik u si'ipilil le loobil beetchajo'.
- Un sistema integral de justicia para adolescentes (Art. 18)
- Ka' beetchajak jump'éeel chíkulil justicia chéen utia'al táankelmo'ob.
- No ser retenido por autoridad judicial por más de 72 horas sin que medie un auto de vinculación a proceso (Art. 19)

- Ma' tu béeytal u k'a'alal máak maanal ti' 72 horas tumeen le jueeso'obo', wa mina'an u ju'unil tu'ux ku chíikpajal yaan ba'axo'ob e'esik jach beetchaj le loobilo'.
- Que la prisión preventiva sólo proceda en casos excepcionales (Art. 19)
- Bey xan le u k'a'alal máako' táan u beeta'al le xaak'al tu yo'lal le loobilo' unaj u beetchajal chéen ti' loobilo'ob jets'a'an tumeen le a'almajt'aano'obo'
- No ser maltratado ni molestado ilegítimamente en la detención y en la prisión (Art. 19)
- Tu yoorá'il u máachal máak utia'al k'albile' ma' unaj u loobilta'al u wíinklali', mix le kéen k'usa'ak te'e kúuchil k'alabo'.
- Ser juzgado penalmente con base en un proceso regido por los principios de publicidad, contradicción, continuidad e intermediación (Art. 20)
- K'iin ku beeta'al justicia ti' máake' una u beeta'al táanili' u kaláanta'al le kamp'éel ba'ala': u béeytal u tákpajal le máax u k'aate' utia'al u yu'ubik bix u bin le meyajo', u béeytal u paklan tokikuba' le máax loobilta'abo' yéetel le máax taka'an u poolo', bey xan ken káajak le meyajo' unaj u ts'o'oksa'al yéetel u ts'ook u t'aanil bix kun bo'otbil le si'ipilo', tu ts'ooke' le táan u beetchajal le meyaja' le jueeso' unaj ti' yani', wa mina'ane'e ma tu béeytal u beetchajal.
- Que se le presuma inocente, pueda declarar o guardar silencio, se le informen los hechos que se le imputan y sus derechos, a que se le reciban pruebas, a ser juzgada en audiencia pública, se le faciliten los datos para su defensa, a ser juzgada en los plazos constitucionales, a la defensa de un abogado de su confianza o público, a que

no se prolongue su detención por motivos ilegítimos, a que la detención no exceda la pena que corresponde al delito por el que se sigue el proceso (Art. 20)

- Ken máachak máak tu yo'lal jump'éeel loobile' tukulta'ak bey ma' leti' beete'e, ka yanak ti' u páajtalil u tsolik ba'ax úuchij wa ma' u ya'alik xan mixba'al, u béeytal u ts'aabal u k'ajóol le tak poolil yaan tio'o yéetel ba'ax páajtalilo'ob yaan xan ti', ka k'a'amak ba'alo'ob e'esik ma' leti' beet le loobo' wa pruebas, u k'iinil u beeta'al justicia ti'e ka beeta'ak aktáan kaaj, ka' ts'a'abak ti' le ba'axo'ob k'a'abe'et ti' utia'al u tokikuba'o', ka beetchajak le justicia'o ichil le u k'iinilo'ob jets'a'an tumeen le noj a'almajt'aano', u béeytal u yantal ti' juntúul aj toksaj wa leti' ka u kaxantej wa ka' ts'aabak ti' tumeen kaaj, bey xan ka'a k'a'alak je'ex jets'a'anik tumeen a'almajt'aano' ma' unaj u máan ti'i, ka'a k'a'alak je'ex u jets'ik u si'ipilil le loobil tu beeto'.
- Que todo ofendido o víctima reciba asesoría jurídica, pueda coadyuvar con el Ministerio Público, recibir atención médica y psicológica de urgencia, que se le repare el daño, al resguardo de su identidad y datos personales, a que se dicten las medidas cautelares y providencias precautorias que aseguren sus derechos y a impugnar los actos del Ministerio Público que le afecten (Art. 20)
- Tu láakal máax ku loobilta'ale', unaj u tso'olol ti' ba'ax je'el u béeytal u beetike', u yáantaj yéetel le ministerio público'o, u ts'a'akal tumeen ts'akyaj wa jach k'a'abe'et, u yila'al tumeen juntúul psicólogo, u bo'otal ti' tu yo'lal le loob beeta'ab tio', u ta'akik le ba'alo'ob ku meyaj utia'al u k'ajóoltalo', yéetel ka ts'aatáanta'ak u kaláanta'al u páajtalilo'ob, yéetel wa yaan ba'ax ku beetik le ministerio público ma' jach k'i u yiliko' u yilik ka xu'uls'ak xan.

- Ejercer acción penal, en los casos que autorice la ley (Art. 21)
- U béeytal u beetchajal tak pool, k'iin bey u jets'ik a'almaj t'aano'.
- Que el arresto administrativo no exceda de 36 horas (Art. 21)
- K'iin ku péech' óolta'al u a'ajmajt'aanil méek'tan kaaje' ma' tu béeytal u máan ti' 36 horas u k'a'alal le máax beto'.
- Que no se impongan penas inusitadas y trascendentales como, por ejemplo, la de muerte, los palos y la mutilación (Art. 21)
- Ma' tu béeytal u ts'aabal si'ipilo'ob u'uch p'a'atak u meyajta'al wa jach k'aastako'ob je'ex u kíinsa'al máak, u nok jats'ta'al, wa u luk'sa'al u xoxot'al u wiinklal máak.
- Que si se considera afectada por el ejercicio de la acción de extinción de dominio pueda interponer los recursos respectivos para demostrar la procedencia lícita de los bienes, su actuación de buena fe y que estaba impedida para conocer la utilización ilícita de los bienes (Art. 22)
- K'iin u nu'ukulo'ob jutúul máak ku chiikpajal tu k'aaba' yaanal máake' yéetel le je'ela' ku tukulta'al u yich k'ak'as meyajé', le o'lal ku luk'sa'al ti' u yuumilo', leti'e yaan ti' u páajtalil aktáan jala'cho'ob ka' u ye'es jach utia'al yéetel u yich ma'alob meyaj, bey xan ma' u yojel wa ma' tu béeytal u yojéeltik ka'ach jach ba'ax ku beeta'al yéetel le nu'ukulo'obo'.
- La vida (Art. 22)
- Ka kaláanta'ak u kuxtal
- Que ningún juicio criminal tenga más de tres instancias, ni pueda ser juzgada dos veces por el mismo delito (Art. 23)

- Mix jump'éeel juicio tu yo'lal loobil ku béeytal u yantal óox jaatsil ti', yéetel juntúul máake' ma' tu béeytal u ka'amal beeta'al justicia ti' tu yo'lal jum takáalili'i ba'al.
- La libertad de creencia religiosa (Art. 24)
- U béeytal u bino'ob je'el máakalmáak najil k'uuje'
- Participar en la planeación democrática del desarrollo nacional (Art. 26)
- U béeytal u táakpajal máak ichil u beeta'al u noj un'ukbesajil u jóok'sa'al táanil u noj lu'umil México'o
- La propiedad y posesión de tierras, aguas y recursos naturales (Art. 27)
- U béeytal u tia'alinta'al le lumo'obo', le ja'obo' yéetel tu láakal le síijnalil bak'pachtik wíiniko'
- La protección de los derechos de propiedad intelectual e industrial (Art. 28)
- U kaláanta'al teech u béeytal a ts'a'ik a k'aaba' ti' túumben ba'alob ka beetik wa ba'alo'ob ka síijsik ta tuukul.
- Que la suspensión de derechos y garantías se sujete a los órganos, procedimientos y condiciones constitucionales (Art. 29)
- U jan tek luk'sa'al u páajtalilo'ob wíinike' unaj u beeta'al tumeen máako'ob yaan tio'ob le páajtalilo' yéetel chéen tu yo'lal ba'axo'ob u jets't'aantmaj le noj a'almajt'aano'.
- Tener la nacionalidad mexicana (Art. 30)
- U yantal ti' máak le ku k'aabatik nacionalidad mexicana

- Que los mexicanos sean preferidos antes que los extranjeros en igualdad de circunstancias, para toda clase de concesiones y para todos los empleos, cargos o comisiones de gobierno en que no sea indispensable la calidad de ciudadano (Art. 32)
- K'iin ku k'a'abet kúunsa'al máak utia'al meyaj, utia'al kuuch aktáan kaaj wa u láak' jejeláas ba'al tu'ux ma' tu k'áata'al u k'a'abetil a we'esik sijnalech M'exico'e, unaj u táanilkúunsa'al le weyilo'obo' ts'óokole' le táanxel lu'umilo'obo'.
- Votar y ser votado para todos los cargos de elección popular, y nombrado para cualquier otro empleo o comisión (Art. 35)
- U béeytal u yéeyaj máak yéetel xan ka yéeya'ak utia'al kuuch aktáan kaaj, wa u ts'aabal uláak' meyaj wa kuuch ti'.
- No ser privado de la nacionalidad mexicana (Art. 37)
- **Ma' tu béeytal u luk'sa'al u nacionalidad Méxicaca máak**
- Presentar quejas en contra de actos u omisiones de naturaleza administrativa provenientes de cualquier autoridad o servidor público, con excepción de los del Poder Judicial de la Federación, que violen los derechos humanos (Art. 102)
- U béeytal u beetchajal tak poolilo'ob tu yo'lal tumeen u aj meyajilo'ob kaaje' ma' tu beetik u meyajo'ob wa tumeen ma' ma'alob u beetiko'obe' ku loobiltiko'ob u páajtalil wíinik, chéen ma' tu béeytal u ts'aabal tak poolil tu yo'lal u meyaj poder judicial.
- Que se indemnicen los daños que el Estado cause por su actividad administrativa irregular en los bienes o derechos de los particulares (Art. 113)

- K'iin u aj meyajilo'ob kaaj tumeen ma' tu beetik u meyajo'ob je'ex unaje', ka' u loobilto'ob u nu'ukulo'ob wa u páajtalil wiinike', a'almaj t'aane' ku jets'ike' unaj bin u bo'otal le loobil ti' le máax beetchajo'.
- Que los Estados de la federación no graven el tránsito de personas o cosas que atraviesen su territorio (Art. 116)
- Mix jump'éel u xóoxot' lu'umil México ku béeytal u k'a'atik ka' bo'ota'ak ti' chéen tumen u k'áatal máak wa u k'áatsa'ak ba'alo'ob tak tu'ux ku k'uchul u muuk'.

A los pueblos y comunidades indígenas, la Constitución les reconoce el derecho a:

- Ti' le máasewáal kaajo'obo' le noj a'almajt'aano' ku chíim-poltik le paajtalilo'ob je'ela':
- Reconocerse como indígenas (Art. 2o.)
- U pajtal u ya'alikuba'ob máasewáalo'ob
- La libre autodeterminación y su autonomía (Art. 2o.)
- U béeytal u much'ikuba'ao yéetel u beetiko'ob jeejeláas ba'alo'ob chéen tu juunalo'ob
- Decidir sus formas de convivencia y organización social, económica, política y cultural (Art. 2o.)
- U béeytal u jets'iko'ob bix ken u much'uba'ob, utia'al k'iimbesaj wa utia'al u jóok'lo'ob táanil, bey xan utia'al le política' o yéetel utia'al bix ken u kuxkiint u miaatsililo'ob.
- Resolver sus conflictos internos conforme a sus sistemas normativos (Art. 2o.)

- U tso'oksiko'ob talamilo'ob ichil u kaajalo' je'ex suuk u beetiko'obe'
- Elegir conforme a sus normas, procedimientos y costumbres a sus autoridades, en los que la mujer participará de manera equitativa frente a los varones (Art. 2o.)
- Bey xan u yéeyiko'ob u jala'achilo'ob je'ex suuk u beetiko'ob ichil u kaajanlo'obe', chéen ba'ale' unaj u táakbesa'al le ko'olel xano' je'ex le xiibo'.
- Preservar y enriquecer sus lenguas (Art. 2o.)
- U kaláantiko'ob yéetel u mu'uk'ankúunsik u máasewáal t'aano'ob.
- Conservar y mejorar su hábitat y preservar la integridad de sus tierras (Art. 2o.)
- U kaláantiko'ob yéetel u ma'alobkúunsik le síijnáalil bak'pachtiko'obo', bey xan u kaláantik u lu'umo'ob.
- Acceder a la propiedad, tenencia y disfrute de la tierra y sus recursos (Art. 2o.)
- U béeytal u tia'alintiko'ob le lu'umo' yéetel le síijnáalilo'
- Elegir en los municipios indígenas representantes ante los ayuntamientos (Art. 2o.)
- Tu'ux yaan máasewáal kaajo'obe' ka yéeyak máax ku t'aan tu'ylalo'ob aktáan le méek'tankaajo'obo'.
- Acceder a la justicia local, en la cual se deberán tomar en cuenta sus usos y costumbres (Art. 2o.)

- U béeytal u beeta'al justicia tio'ob tu kaajalo'ob, ba'ale' ka' ts'aataánta'ak bix suuka'anil u kuxtalo'ob yéetel ba'ax suuka'an u beetiko'ob.
- Tener en todo juicio o procedimiento en que sean parte intérprete y defensor que conozca su lengua y cultura (Art. 2o.)
- Ti' tu láakal talamil aktáan juzgadose' unaj u ts'aabal jun-túul máak tokik yéetel sutik u t'aan ich kastlan, ba'ale' tu ka'atulil unaj u k'ajóolo'ob le máasewáal t'aano' bey xan le miaatsilo'.
- Que se protejan las tierras de los grupos indígenas (Art. 27)
- Ka kaláanta'ak u k'aax le máasewáal kaajo'obo' wa le u múuch'akbilo'ob máasewáalo'obo'
- Coordinarse y asociarse en el ámbito municipal para desarrollar proyectos comunes conforme a la ley (Art. 115)
- U múul meyaj yéetel le méek'tan kaajobo' utia'al u beetiko'ob nu'ukbesajo' k u paklan áantiko'ob, je'ex jets'a'anik tumeen a'almaj t'aane'.

La Constitución de los Estados Unidos Mexicanos y las leyes emanadas de ella fijarán los términos y condiciones de ejercicio de los derechos.

U noj a'almaj t'aanil u noj lu'umil méxico'e yéetel u láak' a'almajt'aanilo'ob ku síijil ti'e, letio'b ku jets'ik bix kun bin chíimpoltbil le páajtalilo'obo'.

Además de la Constitución Federal, las Constituciones locales, las leyes ordinarias, los tratados y demás instrumentos internacionales, reconocen y pueden ampliar los derechos humanos de las personas y de los pueblos y comunidades indígenas.

Yéetele' beey xan le jejeláas a'almaj t'aanilo'ob ku síijil te'e xóoxot' lu'umo'obo' je'ex le mok t'aano'ob xan ku beeta'al yéetel u láak' noj lu'umo'obo' ku k'ajóoltiko'ob yéetel yaan k'iine' ku chíimpoltiko'ob u láak' páajtalilo'ob utia'al wíiniko'ob yéetel máasewáal kaajo'ob.

Para mayor información o denuncia de violación a tus derechos humanos por parte de autoridades federales, acude al domicilio o comunícate a los teléfonos de la Comisión Nacional de los Derechos Humanos:

Utia'al u béeytal a tak pooltik u loobilta'al a páajtalilo'ob bey wíinikeche tumeen noj jala'acho'obe', xeen tu naajil u noj mola'a u páajtalil wíiniko'ob te'e:

Periférico sur núm. 3469, esquina Luis Cabrera,  
Colonia San Jerónimo Lídice,  
Delegación Magdalena Contreras,  
C. P. 10200, México, D. F.  
Teléfonos: (0155) 56 818125  
Lada sin costo: 01 800 715 2000,  
extensiones 1028 y 1092.  
Puedes consultar más información en:  
<http://www.cndh.org.mx>

wa t'aanen xan tu nu'ukulilo'ob t'aan:  
Teléfonos: (01 55) 56 81 81 25 ó  
Lada sin costo: x ma' bo'olile' 01 800 715 2000,  
extensiones 1028 y 1092.  
Beey xan ku béeytal a wokol tu páagina'il ti' internet  
Puedes consultar más información en:  
<http://www.cndh.org.mx>





DERECHOS CONSTITUCIONALES DE LOS PUEBLOS  
Y COMUNIDADES INDÍGENAS.

U PÁAJTALIL MÁSEWÁAL KAAJO'OB  
JETS'A'AN TE'E NOJ A'ALMAJT'AANO'

MAYA

Editado por la Comisión Nacional de los Derechos Humanos, se terminó de imprimir en agosto de 2012, en los talleres de Grupo Editorial Zeury, S. A. de C. V., Calle 8 de Mayo núm. 5, col. Lomas de la Era, Delegación Álvaro Obregón, C. P. 01860, México, D. F. El cuidado de la edición estuvo a cargo de la Dirección de Publicaciones de esta Comisión Nacional. El tiraje consta de 1,000 ejemplares.

